

**THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT
QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN VÔ NGẠI ĐẠI BI TÂM
ĐÀ LA NI CHÚ BẢN**

Một Quyển

*Hán dịch : Đồi Đường - Đại Hoằng Giáo – Tam Tạng Sa Môn KIM CƯƠNG TRÍ
phụng chiếu dịch.*

Việt dịch : HUYỀN THANH

1. Năng mộ la đất-năng đất-la dạ đã
2. Năng mạc a lị-dạ
3. Phộc chỉ đế thấp-phộc la gia
4. Mạo địa tát đất-phộc gia
5. Mãng hạ tát đất-phộc gia
6. Mãng hạ ca lỗ nĩnh ca gia
7. Tát ma mãn đà năng
8. Chí ná năng ca la gia
9. Tát ma bà phộc
10. Sa mẫu nại-lãng tạc sái noa ca la gia
11. Tát ma di-dạ địa
12. Bả-la xả mãng năng ca la gia
13. Tát mê để đa-dữu bả nại-la phộc
14. Vĩ na xả năng ca la gia
15. Tát bà ma duệ số
16. Đất-la noa ca la gia
17. Đả tư-mai năng mãng tư-cát-lị đa-phộc y na ma a lị-dạ
18. Phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la bán sử đan nễ la kiến xá bế
19. Năng mãng ngọt lị ná gia
20. Ma vật-sắc đả dĩ sử-dạ nhĩ
21. Tát ma tha ta đà kiến
22. Thú bạn a nhĩ diên
23. Tát ma bộ đá nam
24. Ba phộc mặt nga vĩ thú đà kiếm
25. Đất nễ-dã tha
26. Án
27. A lộ kế a lộ ca mãng để
28. Lộ ca để ngật-sái đế hề hạ lệ a lị dạ
29. Phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la

30. Mãng hạ mạo địa tát đa phộc
31. Hề mạo địa tát đa phộc
32. Hề mãng hạ mảo địa tát đa phộc
33. Hề tỷ-lị đã mạo địa tát đa phộc
34. Hề mãng hạ ca lố nĩnh ca
35. Đồ mãng la ngột-lị ná diên
36. Tứ tứ hạ lệ a lị gia
37. Phộc lộ chỉ đế thấp phộc la
38. Mãng hề thấp-phộc la
39. Bả la mãng đa-la chất đa
40. Mãng hạ ca lố nĩnh ca
41. Cự lố cự lố yết mản ta đại gia ta đại gia
42. Vĩ nễ diên
43. Ninh hề nhĩ hề đa phộc lan
44. Ca mản nga mãng
45. Vĩ hãn nga mãng vĩ nga mãng tất đà dụ nghi thấp-phộc la
46. Đồ lô đồ lô vĩ diễn đế
47. Mãng hạ vĩ diễn đế
48. Đà la đà la đạt lệ ấn-niết lệ tự thấp phộc la
49. Tả la tả la vĩ mãng la vĩ mãng la
50. A lị dạ
51. Phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la
52. Nhĩ năng ngột-lị sử-noa
53. Nhạ tra mãng cự tra
54. Phộc lam ma bả-la lam ma vĩ lam ma
55. Mãng hạ đồ đà vĩ nễ-dạ đà la
56. Bá la bá la mãng hạ bá la
57. Ma la ma la mãng hạ ma la
58. Tả la tả la mãng hạ tả la
59. Ngột-lị sử-noa vật-lật noa nễ lật già
60. Ngột-lị sử-noa bả khát-sái nê già đá năng
61. Hề bả ná-mãng hạ đồ la
62. Tả la tả la nĩnh xá tả lệ thấp-phộc la
63. Ngột-lật sử-noa tát la bả ngột-lị đã dã nhĩ-dụ bả vĩ đa
64. Ế hề hề mãng hạ phộc la hạ mẫu khư
65. Đát-lị bổ la ná hạ nĩnh thấp-phộc la
66. Năng la đã noa phộc lộ bả
67. Phộc la mạt nga a lị hề nĩnh la kiến tha hề ma hạ ca la
68. Hạ la hạ la
69. Vĩ sa nê nhĩ đá độ ca tả
70. La nga vĩ sa vĩ năng xả năng

71. Na-vị sa vĩ sa vĩ năng xả năng
72. Mộ hạ vĩ sa vĩ năng xả năng
73. Hộ lỗ hộ lỗ Mãng la hộ lỗ hạ lệ
74. Mãng hạ bả na-mãng năng bà
75. Tát la tát la
76. Đồ lệ đồ lệ
77. Tô lỗ tô lỗ
78. Mẫu lỗ mẫu lỗ
79. Mẫu địa dã mẫu địa dã
80. Mạo đại-dã mạo đại dã
81. Nhĩ đế
82. Nễ la kiến thá ế hê hê ma mãng tư-thể đa đồ-ứng hạ mẫu khứ
83. Hạ sa hạ sa
84. Muộn tả muộn tả
85. Mãng hạ tra tra hạ san
86. Ế hê hê mãng hạ tất đà dụ nghệ thấp-phộc la
87. Sa noa sa noa phộc tế
88. Ta đại gia ta đại gia vĩ nễ-diên
89. Đồ mãng la đồ mãng la
90. Chiêm bà nga mẫn đan lộ chỉ đa vĩ lộ chỉ đan
91. Lộ kế thấp-phộc lan đất tha nga đan
92. Ná ná ê danh ná lệ-xả năng
93. Ca mãng tả na-lệ xả nan
94. Bả-la cật-la ná gia mãng năng xá hạ
95. Tất đà dã xá hạ
96. Mãng hạ tất đà dã xá hạ
97. Mãng hạ tất đà dã xá hạ
98. Tất đà dụ nghệ thấp-phộc la gia xá hạ
99. Nễ la kiến xá gia xá hạ
100. Tát la hạ mẫu khứ gia xá hạ
101. Mạo hạ ná la đồ ứng hạ mẫu khứ gia xá hạ
102. Tất đà vĩ nễ-dạ đạt la gia xá hạ
103. Bả na-mãng hạ tất-đát gia xá hạ
104. Ngật-lệ sử-noa la ba ngật-lệ dạ dã nhĩ-dụ bả vĩ đa gia xá hạ
105. Mãng hạ la cự tra đà la gia xá hạ
106. Chiết yết la dữu đà gia xá hạ
107. Thắng khứ nhiếp na nễ mạo đà năng gia xá hạ
108. Ma mãng tư-kiến đà vị sa tư-thể đa
109. Ngật-lệ sử-noa nhĩ năng gia xá hạ
110. Nhĩ-dạ khứ-la chiết mãng nễ phộc sa năng gia xá hạ. Lộ kế thấp-phộc la gia xá hạ

111. Tát ma tát đê thấp-phộc la gia sá hạ
 112. Năng mộ bà nga phộc đế a lị-dạ phộc lộ chỉ đế thấp-phộc la gia mạo địa tát
 đất-phộc gia. Mãng hạ tát đất-phộc gia. Mãng hạ ca lố nĩnh ca gia.
 113. Tát-diện đồ danh mẫn đa-la bả na gia sá hạ.

**□ THIÊN THỦ THIÊN NHÃN QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT
 QUẢNG ĐẠI VIÊN MÃN VÔ NGẠI ĐẠI BI TÂM ĐÀ LA NI**

- 1_ नमो रान्तरायै
 NAMO RÀNTATRAYÀYA
 2_ नमो अर्या
 NAMAḤ ÀRYÀ
 3_ वलोकितेश्वर्यै
 VALOKITE'SVARÀYA
 4_ बोधिसत्त्वै
 BODHISATTVÀYA
 5_ महासत्त्वै
 MAHÀ SATVÀYA
 6_ महाकरुणिकै
 MAHÀ KÀRUNIKÀYA
 7_ सर्वबंधनै
 SARVA BANDHANA
 8_ क्षेपणकार्यै
 CCHEDANA KARÀYA
 9_ सर्वभवा
 SARVA BHAVA
 10_ समुद्रसंख्येयै
 SAMUDRAM SUKṢAṆA KARÀYA
 11_ सर्वव्याधि
 SARVA VYADHI
 12_ प्रसमनकार्यै
 PRA'SAMANA KARÀYA
 13_ सर्वेतिष्ठान्धरा
 SARVE TITYU BHANDRAVA
 14_ विनयसंन्यासकार्यै
 VINÀ'SANA KARÀYA
 15_ सर्वभयेश्यै
 SARVA BHAYE ṢYO
 16_ त्रयकार्यै
 TRAṆA KARÀYA

- 17_ तस्मै नमस्कृत्य इत्युक्तं
TASMAI NAMA SKRTVÀ INAM ÀRYÀ
- 18_ वलोकितेऽस्वरा भाषितं निराकामता
VALOKITE'SVARA BHAṢITAM NIRAKAMṬA
- 19_ नाम हृदय
NÀMA HRDAYA
- 20_ मबरा इच्छामि
MABRATA ICCHYAMI
- 21_ सर्वथा सधकाम
SARVÀTHA SADHAKAM
- 22_ सुवम अजियम
'SUVAM AJIYAM
- 23_ सर्वभूतानाम
SARVA BHUTANAM
- 24_ भव मार्ग विमुद्धक
BHAVA MARGA VI'SUDDHAKAM
- 25_ तद्यथा
TADYATHÀ
- 26_ ॐ
OM
- 27_ लोके लोका मति
ÀLOKE ÀLOKA MATI
- 28_ लोकति कर्मात्ते हे हरे अर्या
LOKÀTÌ KRAMTE HE HARE ÀRYÀ
- 29_ वलोकितेऽस्वरा
VALOKITE'SVARA
- 30_ महाबोधिसत्वा
MAHÀ BODHI SATVA
- 31_ हे बोधिसत्वा
HE BODHI SATVA
- 32_ हे महाबोधिसत्वा
HE MAHÀ BODHISATVA
- 33_ हे वीर्याबोधिसत्वा
HE VIRYA BODHISATVA
- 34_ हे महाकरुणिका
HE MAHÀ KÀRUNIKÀ
- 35_ स्मिरा हृदयाम
SMÌRA HRDAYAM
- 36_ हि हि करे अर्या
HI HI KARE ÀRYÀ

37_ वलुकेश्वर
 LOKITE'SVARA
 38_ मरुश्वर
 MAHE'SVARA
 39_ परमवशिष्ट
 PARA MATRA CITTA
 40_ मह करुणिक
 MAHÀ KARUNIKÀ
 41_ कुरु कुरु कर्म सधया सधया
 KURU KURU KARMAM SADHAYA SADHAYA
 42_ विद्धि
 VIDDHYAM
 43_ निह निह तवaram
 NIHE NIHE TAVARAM
 44_ काम गमा
 KAMAM GAMA
 45_ विगम सिद्ध युगेश्वर
 VIGAMA SIDDHA YUGE'SVARA
 46_ धुरु धुरु वियन्ति
 DHURU DHURU VIYANTI
 47_ मह वियन्ति
 MAHÀ VIYANTI
 48_ धरा धरा धरे इद्रेश्वर
 DHARA DHARA DHARE IDRE'SVARA
 49_ कला कला विमला मरा
 CALA CALA VIMALA MARA
 50_ ऋषि
 ÀRYÀ
 51_ वलुकेश्वर
 VALOKITE'SVARA
 52_ जिन कर्ष्णि
 JINA KRṢṢNI
 53_ जाट मकुट
 JAṬÀ MAKUṬA
 54_ वरंम प्ररंम विरंम
 VARAMMA PRARAMMA VIRAMMA
 55_ मह सिद्ध विद्या धरा
 MAHÀ SIDDHA VIDYA DHARA
 56_ बरा बरा महा अबरा
 BARA BARA MAHA ABARA

- 57_ ବା ବା ମହାବା
VALA VALA MAHA AVALA
- 58_ ବା ବା ମହାବା
CARA CARA MAHA ACARA
- 59_ କୃଷ୍ଣା ବୃଣା ଦୀର୍ଘା
KRṢṢNI VRṆA DĪRGHA
- 60_ କୃଷ୍ଣା ପାକ୍ଷା ଦୀର୍ଘାତନା
KRṢṢNI PAKṢA DĪRGHATANA
- 61_ ହ ପଦ୍ମା ହାସ୍ତି
HE PADMA HASTI
- 62_ ବା ବା ଦିସା କାଲେସ୍ଵାରା
CARA CARA DI'SA CALE'SVARA
- 63_ କୃଷ୍ଣା ସାରା ପାକୃତୟା ଜ୍ୟୋପାବିତା
KRṢṢNI SARA PAKṚTAYA JYOPAVITA
- 64_ ଏହିୟା ମହା ବାହା ମୁଖା
EHYEHI MAHÀ VARAHA MUKHA
- 65_ ତ୍ରିପୁରା ଦାହାନେସ୍ଵାରା
TRIPÙRA DAHANE'SVARA
- 66_ ନାରାୟଣା ବାରୁପା
NARAYANA VARUPA
- 67_ ବା ମାର୍ଗା ଆରି ହେ ନିରାକାମ୍ଠା ହେ ମାହା କାରା
VARA MARGA ARI HE NIRAKAMṠA HE MAHÀ KÀRA
- 68_ ହା ହା
HARA HARA
- 69_ ବିଷା ନିରଜିତା ଲୋକାସ୍ୟା
VIṢA NIRJITA LOKA SYA
- 70_ ରାଗା ବିଷା ବିନାସାନା
RÀGA VIṢA VINÀ'SANA
- 71_ ଦ୍ଵିଷା ବିଷା ବିନାସାନା
DVIṢA VIṢA VINÀ'SANA
- 72_ ମୁହା ବିଷା ବିନାସାନା
MUHA VIṢA VINÀ'SANA
- 73_ ହୁଲୁ ହୁଲୁ ମାରା ହୁଲୁ ହାଲେ
HULU HULU MARA HULU HALE
- 74_ ମହା ପଦ୍ମା ନାଭା
MAHÀ PADMA NÀBHA
- 75_ ସାରା ସାରା
SARA SARA
- 76_ ସିରି ସିରି
SIRI SIRI

- 77_सुरु सुरु
SURU SURU
- 78_मुरु मुरु
MURU MURU
- 79_बुद्ध बुद्ध
BUDDHYA BHUDDYA
- 80_बोद्ध बोद्ध
BODDHAYA BODDHAYA
- 81_माते
MAITE
- 82_निराकामता एह्येह्य ममा स्थिता स्यिमा मुख
NIRAKAMTA EHYEHY MAMA STHITA SYIMHA MUKHA
- 83_हसा हसा
HASA HASA
- 84_मुमका मुमका
MUMCA MUMCA
- 85_महा तता हसाम
MAHÀ TÀTA HASAM
- 86_एह्येह्य पाम महा सिद्धा युगे 'स्वरा
EHYEHY PAM MAHÀ SIDDHA YUGE 'SVARA
- 87_साना साना वाचे
SANA SANA VACE
- 88_साधया साधया विद्धयाम
SADHAYA SADHAYA VIDHDHYAM
- 89_स्मिरा स्मिरा
SMIRA SMIRA
- 90_सम भगवाम ताम लोकिता विलोकिता
'SAM BHAGAVAM TAM LOKITA VILOKITAM
- 91_लोके'स्वaram तथगत
LOKE'SVARAM TATHAGATA
- 92_दादहेमे दार'साना
DADÀHEME DAR'SANA
- 93_कामस्य दार'सानाम
KAMA SYA DAR'SANAM
- 94_प्रक्रादाया माना स्वाहा
PRAKRADAYA MANA SVÀHÀ
- 95_सिद्धया स्वाहा
SIDDHÀYA SVÀHÀ
- 96_महा सिद्धया स्वाहा
MAHÀ SIDDHÀYA SVÀHÀ

- 97_ମନ ମହୟ ସ୍ତବ
MAHÀ SIDDHÀYA SVÀHÀ
- 98_ମହ ଯୁଗାଦ୍ରାୟ ସ୍ତବ
SIDDHÀ YUGE 'SVARA SVÀHÀ
- 99_ନିରାକାମୟ ସ୍ତବ
NIRAKAMTAYA SVÀHÀ
- 100_ଫାଳ ମୁଖୟ ସ୍ତବ
VARÀHA MUKHÀYA SVÀHÀ
- 101_ମନ ଦୀ ଶ୍ରୀ ମୁଖୟ ସ୍ତବ
MAHÀ DARA SYIMHA MUKHAYA SVÀHÀ
- 102_ମହ ବିଦ୍ଧି ଦ୍ରାୟ ସ୍ତବ
SIDDHA VIDDHAYA DHARAYA SVÀHÀ
- 103_ପଦ୍ମ ହସ୍ତୟ ସ୍ତବ
PADMA HASTAYA SVÀHÀ
- 104_କୃଷ୍ଣ ଶର୍କା କୃଷ୍ଣୟ ଜ୍ୟୋପାବିତୟ ସ୍ତବ
KRṢṢNI SARPA KR̥DHYAYA JYOPAVITAYA SVÀHÀ
- 105_ମନ ଲକୃଷ୍ଣ ଦ୍ରାୟ ସ୍ତବ
MAHÀ LAKUṢA DHARÀYA SVÀHÀ
- 106_ଚକ୍ର ଯୁଦ୍ଧୟ ସ୍ତବ
CAKRA YUDHAYA SVÀHÀ
- 107_ମିତ୍ର ମିତ୍ରତା ଦର୍ଶନୟ ସ୍ତବ
'SAṆKHA 'SABDANI BODDHANÀYA SVÀHÀ
- 108_ମମ ଶକ୍ତି ବିଧି ଶ୍ରୀ
MAMA SKANDRA VIṢA STHITA
- 109_କୃଷ୍ଣ ଜନୟ ସ୍ତବ
KRṢṢNI JINÀYA SVÀHÀ
- 110_କୃଷ୍ଣ ବସନ୍ତ ବସନ୍ତୟ ସ୍ତବ_ଘୋଷାୟ ସ୍ତବ
VYÀGHRA CAMANI VASANÀYA SVÀHÀ - LOKE'SVARÀYA SVÀHÀ
- 111_ମହ ମହାଦ୍ରାୟ ସ୍ତବ
SARVA SIDDHE'SVARAYA SVÀHÀ
- 112_ନମୋ ନାଗେ ନାଗେଶ୍ଵରାୟ ନାଗେଶ୍ଵରାୟ ନାମୋ ନାମୋ ନାମୋ
NAMO BHAGAVATE ÀRYÀVALOKITE'SVARÀYA -
BODDHISATTVÀYA MAHÀ SATVÀYA - MAHÀ KÀRONIKÀYA
- 113_ସିଦ୍ଧିଂ ମେ ବାନ୍ତ୍ରା ପାଦାୟ ସ୍ତବ
SIDDHYANTU ME VANTRA PADÀYA SVÀHÀ

01/04/1997

